

# Hos

## Chapter 4

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

יֹשְׁבֵי עַם-לְיְהוָה רֵיב כִּי-יִשְׂרָאֵל בְּנֵי יְהוָה דְּבַר-שְׁמֹעוֹ 1  
住む-者たちと ~と 主には-ある 訴えが なぜなら イスラエルの 子らよ 主の 言葉を 聞け  
[H3427](#) [H3068](#) [H7379](#) [H3478](#) [H3068](#) [H1697](#) [H8085](#)

בְּאֶרֶץ: אֱלֹהִים דַּעַת וְאִין-חֶסֶד וְאִין-כִּי אֵין-אֱמֶת אֵין-כִּי הָאָרֶץ  
その-地に 神の 知識が そして-ない 憐れみが そして-ない 誠実が ない なぜなら その-地の  
[H0776](#) [H0430](#) [H1847](#) [H0369](#) [H0369](#) [H0571](#) [H0369](#) [H0776](#)

イスラエルの人々よ、主の言葉を聞け。主はこの地に住む者と争われる。この地には真実がなく、愛情がなく、また神を知ることもないからである。

אֶלֶּה וְכַחַשׁ וְרָצַח וְנָגַב וְנָאֵף פְּרִצֵי וְדָמִים וְדָמִים נִגְעוּ: 2  
触れた 血に そして-血が はびこり 姦通が 盗みと 殺人と 偶りと 呪いと  
[H5060](#) [H1818](#) [H1818](#) [H6555](#) [H5003](#) [H1589](#) [H7523](#) [H3584](#) [H0422](#)

ただのろいと、偽りと、人殺しと、盗みと、姦淫することのみで、人々は皆荒れ狂い、殺害に殺害が続いている。

עַל-וְכֵן הָאָרֶץ וְאִבְלָה יוֹשֵׁב כָּל-הָאָרֶץ וְכָה 3  
その-中の 住む-者は すべての そして-衰える その-地は 嘆く それゆえ それ-ゆえに  
[H3427](#) [H3605](#) [H0535](#) [H0776](#) [H0056](#)

וְיִבְעוּף וְהַשָּׂדֶה וְהַחַיָּה וְגַם-דָּגֵי הַיָּם וְאֶסְפוּ: 4  
そして-空の-鳥と-共に 野の 野の-獣と-共に 取り去られる 海の 魚も そして-また 天の  
[H0622](#) [H3220](#) [H1709](#) [H1571](#) [H8064](#) [H5775](#)

それゆえ、この地は嘆き、これに住む者はみな、野の獣も空の鳥も共に衰え、海の魚さえも絶えはてる。

אָךְ אִישׁ אֶל-יָרֵב וְאֵל-יֹכַח אִישׁ וְעַמּוֹן 4  
争うな ない 人は しかし 責めるな 人として-あなたの-民は  
[H0376](#) [H3198](#) [H0408](#) [H7378](#) [H0408](#) [H0376](#) [H0389](#)

כַּמְרִיבֵי כֹהֵן:  
争う-者の-ように 祭司と  
[H3548](#) [H7378](#)

しかし、だれも争ってはならない、責めてはならない。祭司よ。わたしの争うのは、あなたと争うのだ。

וְכַשְׁלָתִי הַיּוֹם וְכַשְׁלָתִי וְגַם-נְבִיא עִמָּךְ לַיְלָה וְדָמִיתִי 5  
そして-つまずく 昼に そして-つまずく また 預言者も 夜に 減ぼす  
[H1820](#) [H3915](#) [H5030](#) [H1571](#) [H3782](#) [H3117](#) [H3782](#)

אִמִּי:  
あなたの-母を  
[H0517](#)

あなたは昼つまずき、預言者もまたあなたと共に夜つまずく。わたしはあなたの母を減ぼす。

וְאִמְאָסָאָה׃ מָאֲסָה תְּדַעַת אַתָּה כִּי הִדְעַת מִבְּלִי עַמִּי נִדְמָו 6  
 そして-拒む 拒んだ 知識を あなたが なぜなら 知識の ない-ために わが-民は 滅びた  
 H4171 H7036 H3519 H1847 H1847 H1097 H1820

בְּנֶיךָ אֲשַׁכַּח אֱלֹהֶיךָ תּוֹרַת וְתִשְׁכַּח לִי מִכְתָּן  
 あなたの-子らを 忘れる あなたの-神の 律法を そして-忘れた 私の-ための 祢司で-あることから  
 H7911 H0430 H8451 H7911 H3547

נִמְּו אֲנִי׃  
 私も また  
 H0589 H1571

わたしの民は知識がないために滅ぼされる。あなたは知識を捨てたゆえに、わたしもあなたを捨てて、わたしの祭司としない。あなたはあなたの神の律法を忘れたゆえに、わたしもまたあなたの子らを忘れる。

אָמִיר׃ בְּקָלוֹן כְּבוֹדָם לִי הִטְאוּ כֹן כָּרְבָם 7  
 変える 恥に 彼らの-栄光を 私に-対して 罪を-犯した その-ように 増えるに-つれて  
 H4171 H7036 H3519 H2398

彼らは大きくなるにしたがって、ますますわたしに罪を犯したゆえ、わたしは彼らの栄えを恥に変える。

הִטְאוּ עַמִּי יֹאכְלוּ וְאֶל- עוֹנָם יִשְׂאוּ נַפְשׁוֹ׃  
 食らう わが-民の 罪を そして~に 彼らの-咸に 向ける その-魂を  
 H0398 H0413 H5771 H5375 H5315

彼らはわが民の罪を食いものにし、その罪を犯すことをせつに願っている。

וּמַעַלְלָיו וְהָיָה כְּעַם כִּכְתָּן וּפְקָדְתִּי עָלָיו דְּרָכָיו 9  
 そして-その-行いを その-道を 彼の-上に そして-罰する 祢司の-ように 民の-ように そして-ある  
 H4611 H1870 H3548 H1961

אֲשִׁיב לּוֹ׃  
 彼に 報いる  
 H7725

それゆえ祭司も民と同じようになる。わたしはそのわざのために彼らを罰し、そのおこないのために彼らに報いる。

יְהוָה אֶת- כִּי יִפְרָצוּ וְלֹא הִזְנוּ יִשְׁכְּעוּ וְלֹא יֹאכְלוּ 10  
 主を ~を なぜなら 増えない しかし-ない 姦淫した 満足しない しかし-ない そして-食べる  
 H3068 H0853 H6555 H3808 H2181 H7646 H3808 H0398

לְשָׁמְרָו עֲזָבוּ׃  
 守ることを 捨てた  
 H8104

彼らは食べても飽くことなく、淫行をなしてもその数を増すことがない。彼らは主を捨てて、淫行を愛したからである。

זָנוּת וְיַיִן וְתִירוֹשׁ יִקְחֻ לֵב׃  
 姦淫と 酒と そして-新しい-葡萄酒が 奪う 心  
 H3196 H8492 H3947 H2184

酒と新しい酒とは思慮を奪う。

הִתְעָה זְנוּנִים כִּי לּוֹ יַיִד וּמִקְלוֹ יִשְׁאֵל בְּעֵצוֹ עַמִּי 12  
 迷わせた 姦淫の 霊が なぜなら 彼に 告げる そして-その-杖が 尋ねる その-木に わが-民は  
 H8582 H2183 H7307 H5046 H4731 H7592 H6086

אֱלֹהֵיהֶם׃ מִתְחַת וַיִּזְנוּ׃  
 彼らの-神から 離れて そして-姦淫した  
 H0430 H8478 H2181

わが民は木に向かって事を尋ねる。またそのつえは彼らに事を示す。これは淫行の靈が彼らを迷わしたからである。彼らはその神を捨てて淫行をなした。

תחת	יִקְטְרוּ	הַנְּבֻעוֹת	וְעַל-	יִזְבְּחוּ	הַהָרִים	רָאשֵׁי	עַל-	13
下で	香を-たく	丘の上で	そして-~の上で	いけにえを-ささげる	山々の	頂で	~の上で	
<a href="#">H8478</a>		<a href="#">H1389</a>		<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H2022</a>			
עַל-	צִלָּהּ	טוֹב	כִּי	וְאֵלֶּהָ	וּלְבָנָהּ	אֶלְוִן		
それ-ゆえに	その-陰が	良い	なぜなら	そして-テレビンの-木の	そして-ポプラと	樫の-木と		
	<a href="#">H6738</a>			<a href="#">H0424</a>	<a href="#">H3839</a>	<a href="#">H0437</a>		
	תְּנַאֲפְנָהּ:	וְכָלֹתֵיכֶם		בְּנוֹתֵיכֶם	תִּזְנֶינָהּ	כֵּן		
	姦通する	そして-あなたがたの-嫁らは		あなたがたの-娘らは	姦淫する	それゆえ		
	<a href="#">H5003</a>	<a href="#">H3618</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H2181</a>			

彼らは山々の頂で犠牲をささげ、丘の上、かしの木、柳の木、テレビンの木の下で供え物をささげる。これはその木陰がこちよいためである。それゆえ、あなたがたの娘は淫行をなし、あなたがたの嫁は姦淫を行う。

וְעַל-	תִּזְנֶינָהּ	כִּי	בְּנוֹתֵיכֶם	עַל-	אֶפְקֹד	לֹא-	14
そして-~の上	姦淫するとき	なぜなら	あなたがたの-娘らを	~の上	罰しない	ない	
	<a href="#">H2181</a>		<a href="#">H1323</a>		<a href="#">H3808</a>		
יִפְרְדוּ	הַזְנוֹת	עִם-	הֵם	כִּי-	תְּנַאֲפְנָהּ	כִּי	כָּלֹתֵיכֶם
退く	遊女たちと	~と	彼らが	なぜなら	姦通するとき	なぜなら	あなたがたの-嫁らを
<a href="#">H6504</a>	<a href="#">H2181</a>		<a href="#">H1992</a>		<a href="#">H5003</a>		<a href="#">H3618</a>
יִלְבָּט:	יָבִין	לֹא-	וְעַם	יִזְבְּחוּ	הַקְּדוֹשׁוֹת	וְעַם-	
打ち倍される	惟る	ない	そして-民は	いけにえを-ささげる	神殿-娼婦たちと	そして~と	
<a href="#">H3832</a>	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H6948</a>		

わたしはあなたがたの娘が淫行をしても罰しない。またあなたがたの嫁が姦淫を行っても罰しない。男たちみずから遊女と共に離れ去り、宮の遊女と共に犠牲をささげているからである。悟りのない民は滅びる。

תִּבְאוּ	וְאֵל-	יְהוּדָה	יְאֻשֶׁם	אֵל-	יִשְׂרָאֵל	אַתָּה	זָנָה	אִם-	15
行くな	そして-ない	ユダは	罪を-負うな	ない	イスラエルよ	あなたが	姦淫するなら	もし	
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H0816</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2181</a>		
יְהוָה:	חַי-	תִּשָּׁבְעוּ	וְאֵל-	אֶנְוֵן בֵּית	תַּעֲלוּ	וְאֵל-	הַגִּלְגָּל		
主に-かけて	生ける	誓うな	そして-ない	ベト・アヴェンに	上るな	そして-ない	ギルガルに		
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7650</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1007</a>	<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H1537</a>		

イスラエルよ、あなたは淫行をなしても、ユダに罪を犯させてはならない。ギルガルへ行ってはならない。ベテアベンにのぼってはならない。また「主は生きておられる」と言って誓ってはならない。

כִּכְבָּשׁ	יְהוָה	יְרַעַם	עַתָּה	יִשְׂרָאֵל	סָרָר	סָרָרָה	כַּפְרָה	כִּי	16
小羊のように	主は	養う	今	イスラエルは	強情で-ある	強情な	雌牛の-ように	なぜなら	
<a href="#">H3532</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5637</a>	<a href="#">H5637</a>	<a href="#">H6510</a>		
							בְּמִרְחָב:		
							広い-牧草地で		
							<a href="#">H4800</a>		

イスラエルは強情な雌牛のように強情である。今、主は小羊を広い野に放つようにして、彼らを養うことができるか。

לֹו:	הִנֵּחַ-	אֶפְרַיִם	עֲצָבִים	חִבּוּר	17
彼を	放って-おけ	エフライムは	偶像に	結びついた	
	<a href="#">H3240</a>	<a href="#">H0669</a>	<a href="#">H6091</a>	<a href="#">H2266</a>	

エフライムは偶像に結びつらなつた。そのなすにまかせよ。

מַנְיָהּ:	קָלוֹן	הֵבִי	אָהַבְוּ	הִזְנוּ	הִזְנוּ	סִבְאָם	סָר	18
彼女の-盾たちは	恥を	与えよ	愛した	姦淫を-行った	姦淫に-姦淫した	彼らの-酒宴は	去った	
<a href="#">H4043</a>	<a href="#">H7036</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H0157</a>	<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H5435</a>	<a href="#">H5493</a>	

彼らは酒宴のとりことなり、淫行にふけっている。彼らはその光栄よりも恥を愛する。

ס	מִזְבְּחֹתָם	וַיִּבְשּׁוּ	בְכַנְפֶיהָ	אוֹתָהּ	רוּחַ	צָרַר	19
—	その-祭壇を	そして-恥じる	その-翼で	彼女を	風が	包んだ	
	<a href="#">H2077</a>	<a href="#">H0954</a>	<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7307</a>		

風はその翼に彼らを包んだ。彼らはその祭壇のゆえに恥を受ける。